



# EHSV info

**Európsky hospodársky a sociálny výbor**  
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou  
Január 2015 | SK



## ÚVODNÍK

### Milí čitatelia,

rok 2015 bude rokom príležitostí.  
Chopme sa ich spoločne!

V čínskom jazyku označuje jeden a ten istý znak slovo „kríza“ aj slovo „príležitosť“. Je to náhoda? Určite nie. Každá kríza prináša so sebou aj príležitosti a tie treba využiť. Posledné desaťročie bolo viac či menej poznačené krízami – finančnou krízou, krízou na trhu práce, hospodárskou krízou, environmentálnou krízou.

Rok 2015 bude opäť rokom veľkých výziev, ale aj veľkých príležitostí. Viac ako kedykoľvek predtým musíme v celej Európe ešte užšie a intenzívnejšie spolupracovať.

Finančná kríza nás upozornila, aké dôležité sú jasné pravidlá pre bankovníctvo. Bola aj impulzom pre väčšiu integráciu v eurozóne. Hospodárska kríza nám ukázala, že obehové hospodárstvo založené na recyklácii a predĺžení životného cyklu výrobku môže naozaj vytvárať rast a pracovné miesta. Reindustrializácia potrebuje bezpochyby viac stimulov a výraznejšiu dynamiku. Aj v oblasti politiky životného prostredia sa otvárajú vynikajúce príležitosti, ktoré by mohli viesť napríklad k väčšej energetickej nezávislosti. Vďaka inovačným nápadom a najnovším technológiám môžeme prispieť k udržateľnému životnému prostrediu a pomôcť dosiahnuť ciele v oblasti zmeny klímy.

Spoločne sme rok 2015 vyhlásili za Európsky rok rozvoja. Rozvojový svet v sebe skrýva potenciál – tým najväčším je množstvo mladých ľudí, z ktorých mnohí doslova bažia po vzdelaní. Rozvojová politika znamená tiež investovanie do potenciálnej európskej pracovnej sily a trhov.

Niet pochybností o tom, že my, ako predstavitelia občianskej spoločnosti, budeme tejto téme venovať osobitnú pozornosť. Aj preto musí byť naša politika ešte zrozumiteľnejšia, konkrétnejšia a jasnejšia.

Pred nami leží obrovské množstvo príležitostí, avšak na to, aby sa mohli využiť, je potrebné úsilie celej „európskej dvadsaťosmičky“.

Európsky hospodársky a sociálny výbor sa teší na úzku spoluprácu s Európskym parlamentom, Komisiou a členskými štátmi.

Hans-Joachim Wilms  
podpredseda EHSV

## DÔLEŽITÉ DÁTUMY V TOMTO VYDANÍ

**21. januára –  
4. februára 2015/  
EHSV, Brusel:**

Výstava „The F Word: Images of Forgiveness“

**28. januára 2015/  
EHSV, Brusel:**

konferencia o občianskej spoločnosti vo výskume a inovácii

**18. – 19. februára 2015/  
EHSV, Brusel:**

plenárne zasadnutie EHSV

**2** Priority lotyšského predsedníctva Rady EÚ

**3** „Vašou úlohou je vytváranie pracovných miest,“ nalieha EHSV na novú Komisiu

**4** Európska iniciatíva občanov: nástroj s veľkým potenciálom

## Európa v roku 2015: EHSV a Európsky parlament žiadajú od Junckerovej Komisie rýchly zásah a priamu demokraciu

Predseda EHSV Henri Malosse predstavil na decembrovom plenárnom zasadnutí za prítomnosti predsedu Európskeho parlamentu Martina Schulza príspevok výboru k pracovnému programu Európskej komisie na rok 2015. Ocenil odhodlanie novej Komisie nájsť spôsoby, ako znížiť byrokráciu, ktorá v minulosti skomplikovala realizáciu mnohých cenných iniciatív, a jej zámer aktívne zapájať občiansku spoločnosť do tvorby politiky v EÚ.

„Sebareflexia musí ísť teraz bokom,“ povedal predseda EHSV, „treba okamžite podniknúť konkrétne kroky, aby sme oživilí konkurencieschopnosť a vrátili sa na cestu udržateľného rastu. Na to, aby to fungovalo, je však potrebná demokratickejšia Únia: úspech tejto novej Komisie závisí od jej schopnosti zmobilizovať a zapojiť občiansku spoločnosť.“

Martin Schultz ocenil veľmi potrebný vklad EHSV do rozhodovacieho procesu EÚ a zdôraznil že, „dobrá spolupráca medzi Európskym parlamentom a EHSV je prospešná pre všetkých Európanov, keďže my, zástupcovia národov Európy a európskej občianskej spoločnosti, sme očami a ušami EÚ, len my môžeme



Martin Schulz, predseda EP, pri svojom príhovore na decembrovom plenárnom zasadnutí EHSV

informovať o praktickom dosahu legislatívy EÚ v teréne.“

So zreteľom na stanovisko EHSV o zdaňovaní, ktoré bolo na plenárnom zasadnutí prijaté, pán Schultz v súvislosti s dôležitou otázkou daňových podvodov a daňových únikov povedal, že „daň by sa mala platiť v krajine, kde vznikne zisk.“ EHSV vo svojom stanovisku v súlade s príhovorom predsedu EP žiada väčšiu politickú koordináciu v rámci európskeho semestra, ktorá pomôže „bojovať s opakovaným problémom škodlivej daňovej súťaže medzi členskými štátmi, najmä vďaka zníženiu a zosúladeniu rôznych daní,“ ako uviedol spravodajca stanoviska EHSV Carlos Trias Pintó.

Pán Schulz zdôraznil, že na to, aby sa Európa dostala z krízy, sú nevyhnutné ambiciózne opatrenia, a že „kríza v Európe sa skončí až vtedy, keď si 25 miliónov nezamestnaných Európanov nájde trvalé pracovné miesta.“ Prisľúbil „návrat metódy Spoločenstva“, do ktorej bude Európsky parlament zapojený ako spoluzákonomodarca. Na margo 315-miliardového investičného plánu Komisie povedal: „Nemôžeme zanechať našim deťom kopu dlhov, musíme investovať do budúcnosti.“

V diskusii, ktorá nasledovala, traja predsedovia skupín, pán Krawczyk (skupina „Zamestnávateľa“), pán Dassis (skupina „Pracovníci“) a pán Jahier (skupina „Iné záujmy“), zdôraznili, že v investičnom pláne Komisie by sa mal kľásť väčší dôraz na vzdelávanie, inováciu, podnikanie v záujme Európy a prechod na udržateľné hospodárstvo, keďže hospodárska stabilita musí spočívať na solidarite. Mnohí členovia EHSV sa do diskusie zapojili, aby ocenili úsilie, ktoré Európsky parlament vyvíja na zlepšenie právnych predpisov, a vyzdvihli význam dohody o spolupráci medzi EP a EHSV. (cad/sg)

## 20 rokov v EÚ: stabilné manželstvo hodné oslavy

Ako ten čas letí! Švédsko, Fínsko a Rakúsko vstúpili do Európskej únie pred 20 rokmi

Pristúpením troch krajín, Rakúska, Fínska a Švédska, k Európskej únii 1. januára 1995 sa počet členských štátov EÚ zvýšil z 12 na 15.

Príprava na nové členstvo nebola vždy bezproblémová. Starí členovia sa obávali, že ďalšie rozširovanie spomalí širšiu integráciu EÚ, a tri pristupujúce krajiny mali tiež svoje pochybnosti. Bude mať členstvo v EÚ nepriaznivý vplyv na ich systémy sociálneho zabezpečenia?

Z nervózneho sobáša nakoniec vzišlo stabilné manželstvo, ktorým sa zvýšila prosperita a bezpečnosť týchto troch krajín a EÚ ako celku.

„Máme voľný pohyb. Máme vnútorný trh. Politika pre nás poľnohospodárov je koherentnejšia a stabilnejšia,“ hovorí Staffan Nilsson, bývalý predseda EHSV

a švédsky člen skupiny „Iné záujmy“.

„Členstvo v EÚ pomáha fínskym spoločnostiam pôsobiť v medzinárodnom meradle a euro aj napriek aktuálnym problémom prináša hospodársku stabilitu a rast,“ konštatuje Filip Hamro-Drotz, fínsky člen skupiny „Zamestnávateľa“. „Vstup do EÚ bol pre Fínsko predovšetkým otázkou bezpečnosti a ekonomiky.“

Členstvo umožnilo týmto trom krajinám – v tom čase už členom EHP – aktívnejšie sa podieľať na formovaní EÚ. „Rakúsko sa po pristúpení konečne mohlo zúčastňovať na európskom

rozhodovacom procese,“ hovorí Oliver Roepke, rakúsky člen skupiny „Pracovníci“.



>>> pokračovanie na strane 2



## Priority lotyšského predsedníctva Rady EÚ



Ilze Juhansone, stála predstaviteľka Lotyšska pri EÚ

Počas nášho predsedníctva Rady EÚ sa zameriame na tri hlavné priority: konkurencieschopná Európa, digitálna Európa a angažovaná Európa.

Na zvýšenie konkurencieschopnosti Európy je potrebné nájsť správnu rovnováhu medzi obozretnou fiškálnou správou a stimuláciou rastu. Uvoľnenie potenciálu jednotného trhu má pre dosiahnutie tohto cieľa kľúčový význam.

Šesť mesiacov lotyšského predsedníctva sa bude niesť v znamení diskusií medzi členskými štátmi o tom, ako by mala vyzeráť nová investičná politika pre Európu, vrátane mobilizácie investícií vo výške až 315 miliárd EUR.

Pokiaľ ide o digitálnu Európu, budeme pracovať na balíku o ochrane údajov a na využití príležitostí jednotného telekomunikačného trhu. V záujme väčšej inkluzívnosti a transparentnosti vo verejnej správe je rovnako dôležité posilniť digitálne zručnosti a podporovať dialóg o elektronickej verejnej správe.

V rámci našej priority „angažovaná Európa“ sa budeme usilovať reagovať na globálne výzvy a nestabilitu v susedných regiónoch. Takisto budeme podporovať obchodné rokovania s partnermi EÚ s osobitným dôrazom na transatlantické obchodné a investičné partnerstvo. Mimoriadna pozornosť sa bude venovať Východnému partnerstvu a vzťahom EÚ so Strednou Áziou.

Našou ambíciou je úzko spolupracovať s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom v záujme vytvorenia lepšej Európy. Je čas prejsť od slov k činom, a túto zodpovednosť berieme vážne.

Veľvyslankyňa Ilze Juhansone, stála predstaviteľka Lotyšska pri EÚ

Príspevok EHSV k lotyšskému predsedníctvu Rady EÚ môžete nájsť na stránke: [www.eesc.europa.eu](http://www.eesc.europa.eu)

## Ambície lotyšského predsedníctva Rady EÚ

V súlade s prioritami EÚ budú leitmotívom nadchádzajúceho lotyšského predsedníctva inkluzívnosť, rast a udržateľnosť

Lotyšsko preberá v januári 2015 od Talianska šesťmesačné predsedníctvo Rady Európskej únie. V duchu hesla „Konkurencieschopná Európa, digitálna Európa a angažovaná Európa“ sa bude počas svojho predsedníctva riadiť tromi hlavnými zásadami: zapojenie všetkých zainteresovaných strán, čo zodpovedá zásade inkluzívnosti EÚ, rast (predovšetkým vďaka znalostiam) a udržateľnosť, ktoré sú tiež cieľmi EÚ.

Aby sa zabezpečila kontinuita, súčinnosť a komplexnosť, program lotyšského predsedníctva je súčasťou 18-mesačného obdobia „trojice predsedníctiev“. Lotyšsko vypracovalo svoj pracovný program v spojení s predsedníctvom Talianska (druhá polovica roku 2014) a Luxemburska (od júla 2015).

Lotyšsko zameria svoje úsilie na tri prioritné oblasti činnosti: konkurencieschopnosť a rast, využívanie digitálneho potenciálu Európy na podporu rozvoja, ako aj posilnenie úlohy EÚ na svetovej scéne.

Pokiaľ ide o tretiu prioritu, Lotyšsko, ktoré bolo súčasťou Sovietskeho zväzu, má dobré predpoklady na to, aby mohlo pomôcť zmierniť narastajúce napätie a zlepšiť porozumenie medzi Ruskom a EÚ.

Predsedníctvo predstavuje pre tento malý baltický štát s dvomi miliónmi obyvateľov aj výbornú príležitosť, ako sa zviditeľniť. „Ako štát, ktorý predsedá Rade EÚ, bude Lotyšsko lepšie viditeľné na politickej mape pre občanov EÚ aj vlády krajín mimo EÚ,“ dospela k záveru transeurópska skupina odborníkov TEPSA.

Konkrétne plánuje lotyšské predsedníctvo usporiadať približne 200 podujatí, vrátane samitu Východného partnerstva, piateho stretnutia ministrov školstva Ázia – Európa (ASEM) a konferencie o európskej normalizácii. Počas týchto šiestich mesiacov sa uskutoční aj približne 1 500 zasadnutí v Bruseli a Luxemburgu.

Viac informácií nájdete na stránke: <http://www.es2015.lv/en/in-english>



Logo lotyšského predsedníctva Rady Európskej únie; zdroj: <http://www.es2015.lv>

Pokračovanie zo strany 1

20 rokov v EÚ:  
stabilné manželstvo  
hodné oslavy

V rámci prístupového procesu Rakúska, Fínska a Švédska sa prihliadalo na obchodné toky a sociálno-ekonomické zásady vrátane sociálnej solidarity a rovnosti.

„Je veľmi dôležité, aby členské štáty EÚ uprednostňovali udržanie a zlepšenie dôvery a otvorenú, dynamickú vzájomnú spoluprácu, pretože ak bude európska rodina nešťastná, nebude schopná zohrávať svoju úlohu ani na vnútornej, ani na celosvetovej úrovni,“ hovorí pán Hamro-Drotz. Zároveň sa domnieva, že EÚ by mala uplatňovať „viacrychlostnú“ integráciu prostredníctvom „posilnenej spolupráce“.

Podľa pána Nilssona sa EÚ musí popasovať s euroskeptickým prúdom prostredníctvom otvorenej verejnej diskusie a jasného informovania o výhodách, ktoré prináša členstvo.

V záujme toho, aby Európa skutočne splnila očakávaní svojich občanov, pán Roepke vyzýva na intenzívnejšie zapojenie sociálnych partnerov. „Dúfajme, že nová Európska komisia je odhodlaná pokračovať týmto smerom,“ dodal na záver.

## Za účinnejšiu stratégiu Európa 2020

EHSV usporiadal 4. a 5. decembra v Ríme konferenciu na vysokej úrovni s názvom „Za účinnejšiu stratégiu Európa 2020 – návrhy občianskej spoločnosti v záujme väčšieho sociálneho začlenenia a vyššej konkurencieschopnosti v Európe“. Pre občiansku spoločnosť v širokom zmysle slova, tvorcov politiky a ďalších mienkotvorných činiteľov to bola dôležitá príležitosť posúdiť uplatňovanie stratégie Európa 2020 a diskutovať o súčasnom stave a revízii stratégie.

Podujatie bolo tiež výbornou príležitosťou na konštruktívnu diskusiu na vysokej úrovni o tom, ako možno stratégiu Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu, ktorý podporuje tvorbu pracovných miest, posilniť

tak, aby to prospelo ekonomike, zamestnanosti a všeobecnému blahu Európanov.

Okrem toho EHSV predstavil v Ríme svoju správu o revízii stratégie Európa 2020. Sú v nej uvedené konkrétne odporúčania a návrhy určené rozhodujúcim činiteľom EÚ. EHSV vyslovil tieto hlavné odporúčania:

- Ak chceme, aby sa EÚ stala odolnejšou, mala by sa revízia stratégie Európa 2020 zamerať na oživenie konkurencieschopnosti a sociálnej súdržnosti.
- Európa potrebuje ambiciózný plán pre hmotné a nehmotné investície do infraštruktúry a sociálne investície, ktorého cieľom by bolo výlučne obnoviť konkurencieschopnosť EÚ.

- Výdavky na tento investičný plán by rozhodne nemali byť započítané do dlhu a deficitu členských štátov.
- Financovanie tohto investičného plánu by sa mohlo zabezpečiť prostredníctvom Európskej investičnej banky, emisiou účelových európskych dlhopisov a zavedením dane z finančných transakcií.
- Členské štáty by mali zintenzívniť a zefektívniť boj proti korupcii, daňovým únikom a tieňovej ekonomike.

Táto správa bola zaslaná talianskemu predsedníctvu Rady Európskej únie so zreteľom na nadchádzajúce zasadnutia Rady a summitu EÚ na túto tému. (js)

## Summit EUROMED – kľúčová úloha hospodárskych a sociálnych aktérov v oblasti hospodárskeho a sociálneho rozvoja

Na záver summitu Euromed 2014, ktorý sa konal 26. a 27. novembra v Nikózii, prijali účastníci spoločné vyhlásenie. Jeho hlavné kapitoly sa zameriavajú na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, najmä pokiaľ ide o nezamestnanosť mladých ľudí a žien, ako aj na vyhladky pre hospodárske a sociálne organizácie a budúcu spoluprácu.

### Potenciál regiónu Stredozemného mora tkvie v jeho ľuďoch

Investície do kvalitného vzdelávania pre všetkých, podpora mladých podnikateľov a predovšetkým podnikateľiek a pracovné podmienky, ktoré zabezpečia účinný systém sociálnej ochrany, to sú hlavné kroky, ako znovu vybudovať atmosféru dôvery a spolupráce, ktorá priniesie pracovné príležitosti a dôstojnú budúcnosť pre mladých ľudí. Účastníci sa zhodli na tom, že rozvoj, rast a konkurencieschopnosť regiónu závisia od plného využitia jeho ľudského kapitálu na všetkých úrovniach a vo všetkých odvetviach hospodárskej činnosti.

### Organizovaná občianska spoločnosť – pilier, na ktorom spočíva demokracia

Predsa EHSV Henri Malosse vo svojom otváracom prejave zdôraznil, že organizácie občianskej spoločnosti musia zohrávať zásadnú úlohu pri tvorbe politiky: „Občianska spoločnosť musí pripraviť cestu

vládam a ponúknuť možné riešenia problémov, ktorým naša spoločnosť musí čeliť.“ Je preto dôležité, aby vlády v regióne rešpektovali základné demokratické zásady, a najmä aby chránili a podporovali hospodárske a sociálne organizácie.

### Spoločné výzvy na oboch brehoch Stredozemného mora

Nové pracovné príležitosti sa musia využiť, napríklad vo vidieckych oblastiach v tradičných i novovznikajúcich odvetviach, ako sú cestovný ruch, obnoviteľné zdroje energie a životné prostredie. Európska komisia a členské štáty musia využitie tohto potenciálu uľahčiť – región Stredozemného mora musí mať v európskej politike svoje miesto. (sma)



Pedro Narro, predseda monitorovacieho výboru EHSV pre Euromed, na summite Euromed 2014 na Cypre

## Boj proti hospodárskej trestnej činnosti: mimoriadna schôdza skupiny „Pracovníci“ (skupina II) (4. decembra 2014)



Georgios Dassis, predseda skupiny „Pracovníci“, Juan Mendoza Castro, člen EHSV, Renato Natale, starosta Casal di Principe, a Umberto di Maggio, regionálny koordinátor združenia „Libera“

Skupina „Pracovníci“ sa na svojej decembrovej mimoriadnej schôdzi zaoberala otázkou, aké opatrenia a kroky treba urobiť na európskej úrovni, aby sa zamedzilo hospodárskej trestnej činnosti a organizovanému zločinu, vzhľadom na explóziu trestnej činnosti v čase hospodárskej krízy.

Priame svedectvá tých, ktorí sa dennodenne angažujú v tomto boji, vyzdvihli sériu odporúčaní, pokiaľ ide o praktické kroky nielen v oblasti politiky a v rámci práce miestnych združení, ale aj v oblasti hudby a zábavy. Prístupovať k tomuto problému zo

všeobecného a spoločenského hľadiska je podľa komunit, ktoré touto kriminalitou trpia, viac než žiaduce – je to naliehavo potrebná reakcia na volanie o pomoc.

Schôdzi predsedal predseda skupiny Georgios Dassis a svoje príspevky predniesli títo rečníci: Renato Natale, starosta Casal di Principe, ktorý bol členom združenia „Comitato don Peppe Diana“ pôsobiaceho v provincii Caserta, ktoré bojuje proti mafii; Daniele Sanzone, spisovateľ a hudobník, ktorý získal prestížnu cenu za svoju prácu o „kultúre mafie“ a spolu

pracuje so spisovateľom Robertom Savianom; Claudio Metallo, filmový režisér, producent filmov a dokumentárnych filmov o tieňovom hospodárstve; Umberto di Maggio, regionálny koordinátor združenia „Libera“, ktoré sa zasadzuje za uplatňovanie kultúry zákonnosti v boji proti mafii, a koordinátor projektu „Libera Terra“ zameraného na pozemky zhabané mafii; a Juan Mendoza Castro, člen EHSV a riaditeľ Odborárskeho inštitútu pre rozvojovú spoluprácu (ISCOD-UGT). (cad)



# „Vašou úlohou je vytváranie pracovných miest,“ nalieha EHSV na novú Komisiu

Podľa EHSV musí Junckerova Komisia vo svojom pracovnom programe na rok 2015 zaradiť medzi priority vytváranie pracovných príležitostí s cieľom riešiť nezamestnanosť a presúvanie pracovných miest

EHSV odkázal Európskej komisii, ktorej predsedá Jean-Claude Juncker: „Európania očakávajú, že Európa chytí druhý dych a prijme opatrenia, ktoré budú reagovať na ich obavy, pokiaľ ide o nezamestnanosť, dezindustrializáciu, neuspokojivý rast, ako aj boj proti zmene klímy.“

Vo svojom príspevku k pracovnému programu Komisie na rok 2015 EHSV označil nezamestnanosť za prvoradú a naliehavú prioritu. Preto privítal návrh Jeana-Clauda Junckera predložiť plán na mobilizáciu 315 miliárd EUR z verejných a súkromných investícií na zvýšenie zamestnanosti a obnovu rastu. „Tento investičný plán by sa mal prioritne zameriavať na vzdelávanie a nadobúdanie zručností, inováciu, podnikanie, transformáciu energetiky a zelenú ekonomiku,“ uviedol EHSV.

Predseda EHSV Henri Malosse vyhlásil: „Je naliehavé potrebné zmobilizovať všetky dostupné nástroje s cieľom znovu nadobudnúť konkurencieschopnosť a dosiahnuť udržateľný rast. Hospodárska a sociálna únia by už nemala byť iba prázdny pojem a vnútorný trh by sa mal konsolidovať, aby si Európa mohla udržať svoje vedúce postavenie v priemysle. Svetová konkurencia je neľútostná, ale musíme skončiť s negatívnymi formami hospodárskej súťaže, ktoré existujú v rámci Európskej únie.“

EHSV tiež vyzýva Komisiu, aby hľadala spôsoby, ako sa vyhnúť byrokracii a aktívne zapojiť občiansku spoločnosť do rozhodovacieho procesu v EÚ. „Bez konsenzu a participácie nie je možné realizovať žiadnu reformu,“ zdôraznilo sa v dokumente.

EHSV predložil konkrétne návrhy v súvislosti s 10 oblasťami, na ktoré Komisia vo svojom pracovnom programe kladie dôraz. Napríklad navrhol najst mechanizmy na zabezpečenie toho, aby kapitálové trhy lepšie slúžili reálnej ekonomike, a vytvoril integrovaný a prepojený jednotný digitálny trh.

Ďalšie informácie:

Pracovný program Komisie na rok 2015: [http://ec.europa.eu/priorities/work-programme/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/priorities/work-programme/index_en.htm)

Príspevok EHSV k pracovnému programu Komisie na rok 2015: <http://www.eesc.europa.eu/resources/docs/qe-06-14-108-en-n.pdf>

## Družstevné banky: jeden z modelov financovania reálnej ekonomiky



Martin Siecker, predseda odbornej sekcie pre vnútorný trh, výrobu a spotrebu

Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV), Medzinárodná konfederácia ľudových bánk (CIBP), Európska asociácia družstevných bánk (EACB), banková skupina UNICO a Európska asociácia remesiel, malých a stredných podnikov (UEAPME) zorganizovali 1. decembra 2014 v sídle výboru konferenciu o družstevných bankách. Martin Siecker, predseda odbornej sekcie EHSV pre vnútorný trh, výrobu a spotrebu, sa podelil o svoje názory a dojmy s EHSV info.

### EHSV info: Aké závery vyplývajú z konferencie o družstevných bankách, ktorú spoluorganizoval EHSV?

Martin Siecker: Na konferencii sa dospelo k dvom hlavným záverom: prvým je, že na úrovni EÚ sa nedávno zaviedlo niekoľko nástrojov a už badať ich výsledky; druhým je, že nesmierne dôležitá je spolupráca medzi jednotlivými aktérmi, keďže, ako bolo na konferencii viackrát zdôraznené, *spolu nám to ide lepšie*.

### Prečo sú družstevné banky dôležité pre financovanie malých a stredných podnikov (MSP)?

Ľudové a družstevné banky boli pôvodne vytvorené malými a strednými podnikmi, preto radšej poskytujú pôžičky reálnej ekonomike, konkrétne MSP a jednotlivcom. Tieto cieľové skupiny sú v centre ich podnikateľského modelu. Každý tretí malý a stredný podnik v Európe financuje družstevná banka. Spolu vytvárajú štruktúru európskeho hospodárstva a môžu zohrávať kľúčovú úlohu pri oživení miestneho rastu a zamestnanosti.

### Mali by pre družstevné banky platiť rovnaké predpisy ako pre zvyšok bankového sektora?

Družstevné banky nežiadajú, aby sa s nimi zaobchádzalo inak. Je však dôležité, aby nové regulačné prostredie neodrádzalo od financovania malých a stredných podnikov.

### Prečo je pre EHSV dôležité podporovať prebiehajúci dialóg medzi bankármi, zástupcami MSP a zákonodarcami a usilovať sa, aby dospeli k názorovej zhode?

EHSV odjakživa so záujmom sleduje vývoj v bankovom sektore, najmä v súvislosti s finančnou krízou. MSP, ktoré sú pilierom hospodárstva EÚ, sú navyše mimoriadne dôležité pre zabezpečenie obnovy európskeho hospodárstva. Lenže na to, aby mohli rásť, potrebujú peniaze. Keďže v mnohých krajinách EÚ sa im banky zdráhajú poskytnúť nevyhnutný úver, sú potrebné inovačné formy financovania. A jednou z nich sú práve družstevné banky. (sg)

## EHSV a rokovania o zmene klímy



Otvorenie konferencie o zmene klímy v Lime (COP 20); zdroj: Európska komisia

Členovia EHSV pani Sirkeinen, pani Caño Aguilar a pán Ribbe sa 8. až 12. decembra zúčastnili na 20. konferencii zmluvných strán rámcového dohovoru OSN o zmene klímy (COP20), ktorá sa konala v Lime v Peru. V prvý deň svojej služobnej cesty sa členovia EHSV a VR stretli s komisárom zodpovedným za oblasť klímy a energetiky Miguelom Ariasom Cañetom.

EHSV sa domnieva, že rokovania o zmene klímy by mali vyústiť do spravodlivej a záväznej dohody, ktorú budú uplatňovať všetky krajiny. Záverečná výzva z Limy na opatrenia proti zmene klímy „Lima call for climate action“ je síce stále málo ambiciózná (napríklad sa nebude vykonávať žiadna systematická revízia záväzkov znížiť emisie), avšak uznáva sa v nej,

že všetky krajiny musia v úsilí o zníženie emisií zohrať svoju úlohu v závislosti od ich vnútroštátnej situácie, a prináša pokrok v súvislosti so zabezpečením prostriedkov pre Zelený klimatický fond.

Okrem mnohých bilaterálnych stretnutí EHSV usporiadal dve sprievodné podujatia. Prvé podujatie bolo zorganizované v spolupráci s VR a jeho cieľom bolo vyzdvihnúť príležitosti pre miestny rozvoj, ktoré vznikajú vďaka občianskym iniciatívam v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov. Ako EHSV vyhlasuje, na dosiahnutie cieľov v oblasti klimatických zmien je nevyhnutný priaznivý právny rámec, aby sa občianska spoločnosť mohla stať aktívnym aktérom v oblasti výroby energie z obnoviteľných zdrojov. Na druhom podujatí, organizovanom v spolupráci s talianskym predsedníctvom a MOP, boli zdôraznené spôsoby, ako v budúcej dohode o klimatických zmenách posilniť aspekt práce.

Súbežne s oficiálnymi rokovania o zmene klímy sa uskutočnila hlavná konferencia, na ktorej sa zúčastnili zástupcovia občianskej spoločnosti a zainteresovaní aktéri, a konali sa stovky podujatí zameraných na množstvo praktických aspektov spojených so zmenou klímy. Zapojenie týchto aktérov je rozhodujúce, pretože len samotné vlády nebudú schopné čeliť klimatickým zmenám: bude si to vyžadovať spoločné a koordinované úsilie zo strany orgánov, občianskej spoločnosti, podnikov, komunit, MVO a jednotlivcov na celom svete. (fda)

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Výstava „The F Word: Images of Forgiveness“



Strhujúce fotografie a ľudské príbehy na tému odpustenia po konfrontácii s nemilosrdnou krutou násilím nabádajú na zamyslenie. Výstava vypovedá o osudoch ľudí, ktorých životy zasiahlo násilie, tragédia a nespravodlivosť a ktorí sa učia odpúšťať, hľadajú zmierenie a chcú ísť ďalej. Autormi výstavy sú britská novinárka Marina Cantacuzino a fotograf Brian Moody, ktorí zozbierali autentické príbehy zo Spojeného kráľovstva, Južnej Afriky, USA, Severného Írska, Izraela a Palestíny.

Výstava bola prvýkrát otvorená v roku 2004 v Londýne a odvtedy si ju mohla verejnosť pozrieť na vyše 300 rôznych miestach na celom svete. Od 21. januára do 4. februára 2015 bude prístupná v priestoroch EHSV. (ab/ms)

## PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Občianska spoločnosť v Rusku (spravodajkyňa: Mall Hellam)

Vzhľadom na zhoršujúcu sa situáciu v oblasti ľudských práv a občianskej spoločnosti v Ruskej federácii nikdy nebolo dôležitejšie zabezpečiť, aby ruská občianska spoločnosť a občianska spoločnosť EÚ mohli slobodne spolupracovať. EHSV podporuje dialóg, najmä v oblasti ľudských práv, s nezávislými organizáciami občianskej spoločnosti v Rusku.

Stanovisko bolo prijaté 118 hlasmi za, pričom 6 členov hlasovalo proti a 5 sa hlasovania zdržalo.

### Európsky film v digitálnej ére (spravodajkyňa: Anna Maria Darmanin)

EHSV víta oznámenie Komisie na tému „Európsky film v digitálnej ére: prepojenie kultúrnej rozmanitosti a konkurencieschopnosti“. Zdôrazňuje však, že je potrebné zaisťovať rovnováhu medzi hodnotou audiovizuálneho sektora v podnikateľskom a obchodnom zmysle a jeho hodnotou pre Európu z hľadiska kultúrneho dedičstva. Je nutné zaoberať sa otázkou financovania a usilovať sa o konkurencieschopnosť, avšak nie na úkor kultúrneho rozmeru európskej kinematografie. EHSV tiež zdôrazňuje, že rýchlo sa meniace prostredie vytvorené digitálnym svetom otvára pre filmový priemysel množstvo príležitostí, ale je pre tento sektor aj veľkou výzvou.

Stanovisko bolo prijaté 190 hlasmi za, pričom 9 členov hlasovalo proti a 1 sa hlasovania zdržalo.

### Obehové hospodárstvo v EÚ: Program nulového odpadu pre Európu (spravodajkyňa: An Le Nouail Marlière)

Výbor víta návrhy Komisie na urýchlenie transformácie hospodárstva na obehové hospodárstvo. Komisia by mala naďalej vypracúvať legislatívne návrhy na ukončenie skládkovania recyklovateľného odpadu a na zvýšenie cieľov v oblasti recyklácie. Navrhované opatrenia však nie sú dostatočne inkluzívne, príliš sa zameriavajú na politiku odpadového hospodárstva a nezohľadňujú obrovský potenciál krokov zameraných na zníženie spotreby prírodných zdrojov v priebehu celého životného cyklu výrobkov.

Stanovisko bolo prijaté 129 hlasmi za, pričom 2 členovia hlasovali proti a 5 sa hlasovania zdržali.

### Obehové hospodárstvo: vytváranie pracovných miest a zelený akčný plán pre malé a stredné podniky (spravodajca: Antonello Pezzini)

Perspektíva európskeho obehového hospodárstva by mala posilniť systémovú konkurencieschopnosť EÚ, ktorá je hnacou silou rastu a vytvárania nových zelených pracovných miest a zručností za predpokladu, že bude založená na spoločnej európskej strategickej vízii, ktorú bude aktívne spolytvárať trh práce, vlády, zamestnávateľia a zamestnanci, spotrebiteľia a legislatívne a regulačné orgány na rôznych úrovniach.

Stanovisko bolo prijaté 135 hlasmi za, pričom 1 člen hlasoval proti a 1 sa hlasovania zdržal.

### Dokončenie HMÚ – Úloha fiškálnej politiky (spravodajca: Carlos Trias Pintó, pomocný spravodajca: Petru Sorin Dandea)

Výbor vo svojom stanovisku z vlastnej iniciatívy vyzýva na lepšiu koordináciu daňových systémov, aby sa zabezpečilo správne fungovanie HMÚ. Lepšia daňová koordinácia v HMÚ môže prispieť k rastu a tvorbe pracovných miest. Okrem toho sa musí posilniť spolupráca a mechanizmy výmeny informácií s cieľom bojovať proti daňovým podvodom a únikom.

Stanovisko bolo prijaté 164 hlasmi za, pričom 53 členov hlasovalo proti a 11 sa hlasovania zdržalo.

### Program regulačnej vhodnosti a efektívnosti (REFIT) (spravodajca: Denis Meynent)

EHSV hlasoval o stanovisku, v ktorom žiada, aby bol program REFIT ambiciózný, jednoduchý a transparentný. Vzhľadom na najnovšie hodnotenia vplyvu výbor zdôrazňuje potrebu integrovanej a vyváženej analýzy hospodárskych, sociálnych a environmentálnych aspektov tohto programu.

Stanovisko bolo prijaté 136 hlasmi za, pričom 2 členovia hlasovali proti a 4 sa hlasovania zdržali.



## Inteligentné ostrovy – model na podporu rastu, zamestnanosti a udržateľného rozvoja

EHSV usporiadal 12. decembra 2014 v Chanii (Kréta) verejnú diskusiu na tému „Inteligentné ostrovy – model na podporu rastu, zamestnanosti a udržateľného rozvoja“ v spolupráci so sieťou INSULEUR a obchodnou komorou v Chanii. Diskusia nadväzovala na stanovisko EHSV z vlastnej iniciatívy na túto tému, ktorého spravodajkyňou je pani Darmanin.

Predseda EHSV Henri Malosse vo svojom otváracom prejave poukázal na to, že právne predpisy Európskej únie a jednotlivých členských štátov nevenujú dostatočnú pozornosť ostrovom v Európskej únii, hoci tie čelia osobitným prekážkam týkajúcim sa sieťového pripojenia, dopravných služieb a internetového pripojenia. Zdôraznil význam dialógu medzi ľuďmi, ktorí žijú na ostrovoch a inštitúciami EÚ, keďže právne predpisy Únie sa musia zodpovedajúcim spôsobom upraviť.

Najdiskutovanejšie návrhy o tom, ako môžu ostrovy posilniť svoj potenciál

rozvoja, predniesol profesor Godfrey Baldacchino. Prof. Baldacchino je predsedom ISISA (International Small Islands Studies Association) a pôsobí na maltskej univerzite ako odborník na štúdie týkajúce sa ostrovov. Navrhol prístup zameraný na okrajové segmenty vo vyspelom odvetví cestovného ruchu, ktorý by malým ostrovom umožnil špecializovať sa v rámci trhu cestovného ruchu na

určité oblasti. Napríklad Barbados sa špecializuje na cestovný ruch zameraný na zdravotnú starostlivosť, Malta na športové potápanie a Maldívy na svadobné cesty. Prof. Baldacchino na záver uviedol, že na rozvoj hospodárstva malých ostrovov je nevyhnutná decentralizácia hospodárskych politik. (lvg)



© Pack-Shot

## Nadmerná zadlženost' domácností



Reine-Claude Mader, členka EHSV a spravodajkyňa prieskumného stanoviska na tému „Ochrana spotrebiteľov a vhodné riešenie nadmerného zadlženosti v záujme predchádzania sociálnemu vylúčeniu“

EHSV usporiadal 12. decembra 2014 konferenciu o nadmernej zadlženosti domácností. Konferencia bola organizovaná v spolupráci s európskou sieťou pre riešenie spotrebiteľských dlhov *European Consumer Debt Network* a európskou sieťou pre finančné začlenené EFIN. Zišli sa na nej tvorcovia politiky, zástupcovia organizácií spotrebiteľov, finančného sektora a akademickej obce, aby diskutovali o spôsoboch, ako znížiť a odstrániť nadmernú zadlženost' domácností.

Problémom nadmernej zadlženosti domácností sa EHSV zaoberá už dlho. Ako zdôraznil predseda odbornej sekcie pre jednotný trh, výrobu a spotrebu Martin Siecker vo svojom otváracom prejave, EHSV už v roku 2000 naliehal na Európsku komisiu a členské štáty, aby zakročili proti nadmernej zadlženosti v EÚ. Po 14 rokoch je zrejme, že sa veľa nezmenilo a situácia sa dokonca zhoršila.

Štyri panelové diskusie počas konferencie ukázali, že už existuje viacero riešení, ale ešte treba veľa urobiť. EHSV vo svojom stanovisku o ochrane spotrebiteľov a nadmernej zadlženosti domácností, ktoré prijal minulý rok, znovu zdôraznil, že je nevyhnutné prijať opatrenia na európskej úrovni, a opäť podporil „konceptu zodpovedného poskytovania úverov“, ktorá si vyžaduje, aby poskytovatelia úverov, ako aj ich príjemcovia postupovali poctivo a eticky. (dz)

Viac informácií nájdete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-household-over-indebtedness>

## Európska iniciatíva občanov: nástroj s veľkým potenciálom

EHSV zabezpečuje prepojenie medzi občianskou spoločnosťou a inštitúciami EÚ, okrem iného aj tým, že podporuje európske iniciatívy občanov. Iniciatíva občanov je nástroj, ktorý umožňuje miliónu občanov EÚ aspoň zo štvrtiny členských štátov, obrátiť sa priamo na Európsku komisiu a navrhnúť právny akt v oblasti, v ktorej majú členské štáty zverenú právomoc na úrovni EÚ. Ide preto o dôležitý nástroj, ktorý pomáha občianskej spoločnosti ovplyvňovať tvorbu európskej politiky.

EHSV má teraz dobré možnosti na to, aby mohol radiť, pokiaľ ide o úpravy a zmeny, ktoré treba v budúcej politike urobiť. Skupina ad hoc momentálne skúma postup predkladania iniciatív s cieľom zabezpečiť, aby boli dostupnejšie pre skupiny občanov. Usiluje sa navrhnúť asistenčnú službu pre európsku iniciatívu občanov,

ktorá by poskytovala pomoc a podporu sieťam európskej iniciatívy občanov a podporovala spoluprácu medzi inštitúciami EÚ, aby sa pre tieto iniciatívy zaistila skutočne medziinštitucionálna podporná sieť. V tejto súvislosti prišla 10. decembra do EHSV európska ombudsmanka, aby predstavila výsledky svojho prieskumu o európskej iniciatíve občanov.

Madi Sharma, členka skupiny ad hoc v EHSV na túto tému povedala: „EÚ v súčasnosti čelí problému, že občania sa necítia byť zapojení do činnosti Bruselu. Európska iniciatíva občanov je pre občanov EÚ dôležitý právny nástroj, ktorý im umožňuje vyjadriť svoje názory a navrhnúť právne predpisy v súvislosti s otázkami, ktoré môžu podľa nich posilniť EÚ a podporiť zmeny, ktoré ľudia chcú vidieť.“ (ppm)

### STRUČNE

#### Inovačný potenciál európskych miest



© Radu Razvan

EHSV usporiadal 10. novembra 2014 konferenciu s názvom „Inteligentné mestá – európska hospodárska obnova prostredníctvom občianskej inovácie“. Na podujatí sa zišlo vyše 100 účastníkov, tvorcovia politiky, vedúci predstavitelia miest a zástupcovia občianskej spoločnosti, aby diskutovali o úlohe inteligentných miest v reindustrializácii hospodárstva krajín EÚ.

Predseda EHSV Henri Malosse vo svojom úvodnom prihovore vyzdvihol inovačný potenciál európskych miest a zdôraznil, že inteligentné mesto je mesto, kde každý plní svoju úlohu. Program v oblasti inteligentných miest môže byť úspešný len vtedy, ak budú mať všetci aktéri občianskej spoločnosti možnosť vyvíjať a zavádzať inovačné

riešenia, a premeniť tak myšlienku inteligentného mesta na skutočnosť. V duchu tohto odkazu sa niesli aj tri panelové diskusie, ktorých cieľom bolo zistiť, aké sú hlavné prvky inteligentného mesta a ako môžu nové technológie pomôcť zmeniť naše mestá tak, aby predstavovali inteligentné a udržateľné prostredie.

Na záver podujatia Daniela Rondinelli povedala: „Musíme si osvojiť koncepciu inteligentného mesta zameraného na občana, ktorá bude zodpovedať skutočným potrebám ľudí a bude môcť vyriešiť problémy spoločnosti vďaka formám zapojenia a spolupráce založeným na technológiách.“ Jedným z hlavných záverov konferencie bolo, že projekty inteligentných miest musia nadobudnúť priemyselný rozmer prostredníctvom inovačných modelov spolupráce medzi podnikmi, orgánmi verejnej správy miest a občanmi. To sa dá dosiahnuť zlepšením digitálnych schopností a zručností zainteresovaných strán, podporou začínajúcich mestských podnikov a zvýšením investícií do infraštruktúry vďaka verejno-súkromným partnerstvám. (ap)

#### EÚ a médiá – Kam smerujeme?

Seminár občianskej spoločnosti o médiách, 27. a 28. novembra 2014 v Miláne

Minuloročný seminár občianskej spoločnosti o médiách, ktorý EHSV usporiadal v spolupráci s Európskou vysielacou úniou (EBU), mal názov „The EU and ME(dia)“. Hlavnou témou diskusií bola informovanost' občanov v EÚ a susedných krajinách. Seminár sa konal v priestoroch Palazzo Reale, ktoré poskytlo mesto Miláno, a viedol ho podpredseda EHSV Hans-Joachim Wilms.

Takmer 150 účastníkov, vrátane niekoľkých členov výboru, sa zapojilo do štyroch panelových diskusií, ktoré sa zameriavali na aktuálne problémy, nezávislosť médií, možnosti, ktoré ponúkajú sociálne médiá, a napokon aj na bilanciu predvolebnej kampane v súvislosti s voľbami do Európskeho parlamentu v roku 2014.

Niektoré zistenia boli skutočne veľmi zaujímavé:

- Napriek tomu, že denne vychádzajú milióny informácií o EÚ a iných otázkach, ľudia stále nemajú

**podrobné znalosti** o európskych záležitostiach. Pri informovaní o vnútroštátnych otázkach sa často opomína pozitívny dosah EÚ. Mediá zohrávajú kľúčovú úlohu, pokiaľ ide o informovanie a interakciu. Verejnoprávne vysielacie stanice sú stále potrebné, aby prinášali príbehy z každodenného života.

- Zdroj financovania má priamy vplyv na obsah. Seminár poskytol aj praktické príklady, ako sa dajú médiá zneužiť na manipuláciu, dezinformovanie a propagandu. Pre informovanost' občanov je nevyhnutná nezávislosť médií a novinárov.
- Občania sú konfrontovaní s množstvom rôznych zdrojov informácií. Inštitúcie EÚ nemôžu prenechať obsah v sociálnych médiách len na trhu, ale musia sa na ňom podieľať a klásť si otázku, „čo môžeme ponúknuť tým,

čo nás sledujú?“. Sociálne médiá sú dôležitým doplnkom, avšak najdôležitejší je priamy kontakt s verejnosťou.

- Pokiaľ ide o voľby do EP, inováciou bola televízna diskusia a osvedčil sa decentralizovaný prístup.

Viac informácií nájdete na našej internetovej stránke <http://www.eesc.europa.eu/> v rubrike Events & Activities, a neskôr v našej brožúre o podujatí, ktorá bude dostupná v januári 2015. (sma)



EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

#### Redakčná rada:

Béatrice Ouin – zastupujúca v redakčnej rade členov EHSV (skupina „Pracovníci“, Francúzsko)  
Peter Lindvald Nielsen (šéfredaktor)  
Siana Glouharova (sg)

#### Redaktorka:

Agata Berdys (ab)

#### Do tohto čísla prispeli:

Andrei Popescu (ap)  
Caroline Alibert Deprez (cad)  
Dorota Zapatka (dz)  
Henry Borzi (hb)  
Luca Venerando Giuffrida (lvg)

Michela Scolaro (ms)

Milen Minchev (mm)

Pablo Molina Del Pozo Martin (ppm)

Siana Glouharova (sg)

Silvia M. Aumair (sma)

#### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors,  
99 Rue Belliard, 1040 Brusel,  
Belgicko  
Tel. (+32 2) 5469476  
Fax (+32 2) 5469764  
Email: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačенú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatich troch jazykoch na internetovej stránke:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v *Úradnom vestníku Európskej únie* a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 8230 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde vo februári 2015

Január 2015/1



Úrad pre publikácie